

Global Alliance Alianza global

SCHOTT and MORITEX Corporation from Tokyo are both pursuing the goal of further extending their position as the global leader in imaging and lighting solutions. SCHOTT y MORITEX Corporation, de Tokio, persiguen el objetivo de ampliar su posición como líderes globales en soluciones de iluminación e 'imaging'.

Digital imaging solutions from MORITEX are used for cosmetic and medical applications. The "Facial Stage", an advanced 5 megapixel digital camera with specialized lighting, helps to detect subdermal problems.

Las soluciones para la transmisión digital de imágenes de MORITEX se utilizan en aplicaciones cosméticas y médicas. La "Facial Stage", una avanzada cámara digital de 5 megapíxeles provista de una iluminación especial, ayuda a detectar problemas subdérmicos.



For over 40 years, SCHOTT has been active in the area of light and image transmission. In the meantime, the fiber optics business has grown to become a broad range of lighting and imaging transmission solutions for various applications. The acquisition of a majority share in the Japanese company MORITEX by SCHOTT at the end of 2008 contributed signifi-

SCHOTT trabaja en el campo de la transmisión de luz e imágenes desde hace más de 40 años. Entretanto, el negocio de las ópticas de fibras ha crecido hasta convertirse en una oferta de soluciones de ilumina-

nación e imagen muy diversificada. La adquisición por parte de SCHOTT de una participación mayoritaria en la empresa japonesa MORITEX, a finales de 2008, contribuyó a este fin. Para expresar también con su nombre este

cantly towards this development. To express its extended business scope in its name, as well, SCHOTT Fiber Optics was renamed SCHOTT Lighting and Imaging this April.

SCHOTT Lighting and Imaging combines all relevant lighting technologies under one roof. This allows for lighting systems that combine fiber optic technologies with LED elements, for example. The imaging portfolio includes imaging conductors, lenses, objectives and cameras. In addition, the components offered by MORITEX allow for intelligent system control and measurement solutions. This broad technological basis provides the flexibility needed in order to meet every lighting and imaging demand.

SCHOTT is one of only three German companies to ever succeed in completing a friendly acquisition of a Japanese firm. "SCHOTT and MORITEX were made for each other," notes Dr. Ottmar Ernst, Executive Vice President of SCHOTT Lighting and Imaging. Even before the merger, it could be seen that not only the technology platforms harmonize very well. Both companies – SCHOTT with its strong presence in Europe and the U.S., and MORITEX in Asia – are now able to offer their customers a much broader range of products and services. "This joining of forces is a 'win-win' situation for both parties. We plan to extend our position as one of the world's leading supplier of imaging and lighting solutions," says Dr. Juergen Dahmer, member of the SCHOTT Board of Management.

perfil de actividades, SCHOTT Fiber Optics fue rebautizada en abril pasado como SCHOTT Lighting and Imaging.

SCHOTT Lighting and Imaging agrupa todas las tecnologías de iluminación, creando sistemas de iluminación que combinan p.ej. tecnologías fibroópticas con elementos LED. La gama de productos de 'Imaging' incluye conductores, lentes, objetivos y cámaras para la transmisión de imágenes. Además, los componentes de MORITEX proporcionan soluciones inteligentes de control y evaluación de sistemas. Esta amplia base tecnológica proporciona a SCHOTT Lighting and Imaging la flexibilidad necesaria para satisfacer cualquier demanda.

SCHOTT es una de las tres únicas empresas alemanas en toda la historia en completar la adquisición amistosa de una empresa japonesa. "SCHOTT y MORITEX están hechas la una para la otra," señala el Dr. Ottmar Ernst, Executive Vice President de SCHOTT

Lighting and Imaging. Ya antes de la fusión se podía apreciar que no sólo armonizaban perfectamente las plataformas tecnológicas respectivas. Ambas empresas – SCHOTT con su fuerte presencia en Europa y los EE.UU. y MORITEX en Asia – están ahora en condiciones de ofrecer a sus clientes una gama de productos y servicios mucho más amplia. "Esta unión de fuerzas representa una situación en la que todos ganamos. Queremos ampliar nuestra posición como uno de los principales proveedores de soluciones de iluminación e 'imaging' del mundo," resume el Dr. Juergen Dahmer, miembro del Consejo de Dirección de SCHOTT.

Tecnología LED y sistemas de visión artificial de Japón

El afán de perfección y la búsqueda de la más alta calidad gozan de una larga tradición en Japón. En este sentido MORITEX ha venido labrándose desde 1973 un nombre como proveedor de sistemas para el control visual de la producción. Es actualmente líder del mercado asiático de sistemas de iluminación basados en LEDs y fibroópticos, así como de sistemas ópticos de 'imaging' para el procesamiento industrial de imágenes – conocidos como sistemas de visión artificial. Tiene su sede en Tokio, donde cotiza desde 2000 en la 1ª sección de la Bolsa de Tokio. Emplea a aprox. 450 personas en Japón, Singapur y China. MORITEX está también presente en Europa y los EE.UU. por medio de distribuidores.

Cada vez más productos se fabrican industrialmente. Para poder manejar la complejidad existente se necesitan "sistemas de visión artificial", que permiten controlar y monitorizar los procesos de producción. Con sus sistemas de iluminación y cámaras, ponen a disposición una amplia gama de productos, adaptable a las necesidades de los clientes. La gama de aplicaciones cubre desde instalaciones de inspec- >



LED illumination systems offer solutions for various fields of industrial inspection. The "MG-Wave Series" is a next generation system family that features unique constant current sensing control, high luminous efficiency and reduced heat generation.

La iluminación LED aporta soluciones para la inspección industrial. La "MG-Wave Series" es una familia de sistemas caracterizada por su control mediante sensores de corriente constante, su elevada eficiencia luminosa y una generación de calor reducida.

LED technology and machine vision systems from Japan

Striving for perfection and the highest possible quality has a long tradition in Japan. In this respect, MORITEX has been earning a name for itself as a supplier of systems for visual control of manufacturing since 1973. Today, the company is the market leader in Asia in the area of LED-based and fiber optic lighting systems, as well as optical imaging systems for industrial image processing – so-called machine vision systems. The company is based in Tokyo, where MORITEX has also been listed on the 1st section of the Tokyo stock exchange since 2000. The company has approximately 450 employees in Japan, Singapore and China. MORITEX is also present in Europe and the U.S. through sales organizations.

More and more products are being industrially manufactured. In order to be able to maintain an overview, “machine vision systems” are needed to monitor and control production processes. With light systems and cameras, a broad product line is available that is both flexible and can be completely tailored to the needs of customers. The range of possible applications includes inspection systems for manufacturing computer chips or flat screen monitors, as well as pharmaceutical manufacturing processes or applications in the food industry.

The field of “Digital Imaging” addresses medical, cosmetic and industrial applications. Video microscopes with integrated CCD cameras, for example, enable detailed analysis of the skin. Results on skin moisture and other parameters are available on an integrated LCD monitor or can be digitally transported to other systems within seconds. On the one hand, the area called “Optical Components and Equipment” focuses on optical inspection and measurement systems for LCD panel systems, Micro-Electro-Mechanical Systems (MEMS), three-dimensional shape inspection or IR transmitting inspection systems. On the other hand, optical modules, lenses and other optical components offer solutions for telecommunications services.

“When it comes to system integration, we really took a major leap forward with MORITEX,” Dr. Ernst concludes with reference to today’s portfolio. In addition to the basic SCHOTT product line, MORITEX products offer the chance to provide more advanced performance systems. In addition, thanks to the newly-acquired expertise in system design, it is now possible to react better and more quickly in a customer-specific manner. A novelty that SCHOTT customers have reacted positively to. “Together with SCHOTT, we are now able to talk about a much more advanced and comprehensive bundle of services,” says Jürgen Schumann, responsible for global sales of machine vision solutions. And customers from Asia benefit from the enhanced regional presence. Over the next 24 months, all of the relevant functions inside SCHOTT and MORITEX will be linked together. <|

andreas.uthmann@schott.com



Integrated systems that feature optimized lens and lighting solutions ensure high quality standards in various areas of manufacturing, e.g. in the inspection of TFT modules or solar panels.

Los sistemas integrados, con soluciones de lentes e iluminación optimizadas, aseguran unos niveles de calidad elevados en la producción, p.ej. en la inspección de módulos TFT o solares.

ción en la fabricación de chips de ordenador y monitores de pantalla plana hasta sistemas de monitorizaje de procesos de producción farmacéuticos y aplicaciones alimentarias. El área “Digital Imaging” cubre aplicaciones médicas, cosméticas e industriales. Los vídeo-microscopios con cámara CCD integrada, por ejemplo, permiten una exploración detallada de la piel. Los valores de humedad de la piel y otros parámetros se pueden consultar en instantes en un monitor LCD integrado o se pueden transferir digitalmente a sistemas de evaluación externos. El área “Optical Components and Equipment” se dedica, por una parte, a los sistemas de inspección y medición óptica para sistemas de panel LCD, los sistemas micro-electromecánicos (MEMS), el control de formas tridimensionales y los sistemas de inspección por transmisión de IR. Por otra parte, los módulos ópticos, lentes y demás componentes ópticos aportan soluciones para servicios de telecomunicaciones. “Con respecto a la integra-

ción en sistemas, hemos dado un gran paso adelante con MORITEX,” concluye el Dr. Ottmar Ernst al calificar la gama de productos actual. En adición a la gama de productos clásica de SCHOTT, los productos de MORITEX permiten ofrecer sistemas con prestaciones más avanzadas. Gracias a las nuevas competencias adquiridas en diseño de sistemas, ahora se puede responder mejor y más rápidamente a las necesidades específicas de los clientes. Una novedad con una buena acogida entre los clientes de SCHOTT. “Junto con SCHOTT, ahora estamos en condiciones de hablar de un abanico de servicios mucho más avanzados y completos,” comenta Jürgen Schumann, responsable de Ventas de Soluciones de Visión Artificial a escala mundial. Y los clientes de Asia se benefician de la mejora en la presencia regional. Durante los próximos 24 meses se completará el enlace entre las áreas funcionales de SCHOTT y MORITEX. <|

andreas.uthmann@schott.com

“Benefiting from each other”

“En beneficio mutuo”

MORITEX President and CEO Shuitsu Nishina on the rationale behind closer cooperation with SCHOTT.
Shuitsu Nishina, Presidente y CEO de MORITEX, nos habla sobre la fusión con SCHOTT.

solutions: MORITEX is a new member of the SCHOTT Group. Can you please briefly describe your company?

Nishina: MORITEX is the largest Japanese company that manufactures and sells precision equipment consisting of optical fibers and special materials. Since it was founded, our company has advanced to its current position by cultivating technological expertise, product quality and customer orientation.

solutions: What main markets are you active in?

Nishina: Today, one of our main businesses is machine vision systems. We supply our products to customers who produce manufacturing and inspection systems in semicon, electronics, and FPD markets. Furthermore, we develop and manufacture in Japan and China. With subsidiaries in Asia, the U.S. and Europe, MORITEX also has a global presence.

solutions: What were the initial reasons for liaising with SCHOTT?

Nishina: The alliance dates back to mid 2007. We immediately realized that both companies can benefit from each other's capabilities. This will secure a higher level of closeness to our customers.

solutions: And what began as a sales and purchase cooperation ended up in a capital tie up?

Nishina: We considered a capital tie up to be the most profound solution. This enables us to merge the technological platforms without restrictions. SCHOTT is widely recognized for its outstanding capabilities in melting and drawing fibers. MORITEX has distinctive abilities in applying fiber optic, as well as LED technologies, to the development of customer-specific system solutions.

solutions: For the benefit of the customers ...

Nishina: Of course. By sharing our expertise, we can provide customers with solutions that wouldn't be possible for SCHOTT or MORITEX alone.

solutions: MORITEX es un nuevo miembro del Consorcio SCHOTT. ¿Podría describirnos someramente su empresa?

Nishina: MORITEX es la mayor empresa japonesa fabricante y distribuidora de equipos de precisión y materiales especiales fibroópticos. Desde que fue fundada, nuestra empresa ha ido progresando hasta su posición actual sobre la base de los conocimientos tecnológicos, la calidad de sus productos y la orientación hacia las necesidades de los clientes.

solutions: ¿En qué grandes mercados operan?

Nishina: Uno de nuestros principales negocios son los sistemas de visión artificial. Suministramos nuestros productos a clientes que producen sistemas de producción e inspección para las industrias de semiconductores, electrónica y de displays planos. Desarrollamos y fabricamos en Japón y China. MORITEX tiene también una presencia global, con distribuidores en Asia, los EE.UU. y Europa.

solutions: ¿Cuáles fueron las motivaciones para unirse a SCHOTT?

Nishina: Esta alianza se remonta a mediados de 2007. Inmediatamente nos dimos cuenta de que ambas empresas podían beneficiarse de las capacidades respectivas. Al mismo tiempo podríamos alcanzar una mayor cercanía a los clientes.

solutions: ¿Y lo que comenzó siendo una cooperación comercial ha acabado en una fusión empresarial?

Nishina: Consideramos que sería la solución idónea. Nos permite aunar sin restricciones nuestras plataformas tecnológicas. SCHOTT es ampliamente reconocida por su extraordinaria capacidad en la fusión y el estirado de fibras. MORITEX tiene capacidad contrastada en la aplicación de tecnologías fibroópticas y LED para el desarrollo de soluciones según especificaciones del cliente.

solutions: En suma, que todo es en beneficio del cliente ...

Nishina: Así es. Al compartir nuestros conocimientos expertos, podemos proporcionar a los clientes soluciones que no hubieran conseguido desarrollar SCHOTT y MORITEX por separado.



Shuitsu Nishina, President and CEO of MORITEX
Shuitsu Nishina, Presidente y CEO de MORITEX